



# 3rd Annual Ball

第三屆週年餐舞會





### THE JAYCEE CREED

We believe:

That faith in God gives meaning  
and purpose to human life;  
That the brotherhood of man  
transcends the sovereignty of nations;  
That economic justice can best be won  
by free man through free enterprise;  
That government should be of laws  
rather than of men;  
That earth's great treasure  
lies in human personality;  
And that service to humanity  
is the best work of life.

### 青商信條：

我們深信  
篤信真理可使人類的生命具有意義  
和目的  
人類的親愛精神沒有疆域的限制  
經濟上的公平應由自由的人通過自  
由企業的途徑獲得之  
健全的組織應建立在法治的精神上  
人格是世界上最大的寶藏  
服務人羣是人生最崇高的工作

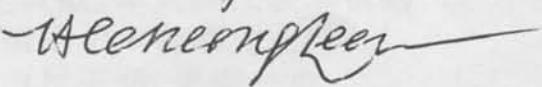
## Guest of Honour



Mr. Hilton Cheong-Leen, O.B.E., J.P.  
Vice Chairman  
Urban Council  
Hong Kong

# Message From The Guest of Honour

To commemorate the Third Anniversary of the Tai Ping Shan Jaycees,  
may I express best wishes for a very successful year to all the Tai  
Ping Shan Jaycees in the true spirit of the Jaycee Creed.

Sincerely,  
  
Hilton Cheong-Leen

# Message From The Chairman



Welcome to the 3rd Anniversary Ball of the Tai Ping Shan Jaycees Ltd. On this occasion, we are honoured and delighted to have with us here distinguished guests from local and overseas Chapters as well as members of the community. My special thanks must be extended to our guests of honour for this evening, our Honorary Adviser Hilton Cheong Leen O.B.E., J.P., who has during the past 3 years since our incorporation been constantly rendering his guidance and assistance towards the growth of the Chapter.

Taking this opportunity, I would also like to express my gratefulness to all those donors, advertisers and Chapter members taking part in organizing this event. They all contributed in making this annual event possible.

A handwritten signature in cursive script that reads "Frederick Lynn". The signature is written in dark ink and is positioned above a horizontal line.

---

Frederick Lynn



## Message From The President

本會自創會至今，轉瞬已有三年。在過往三年內，本會所經歷的各事各物可算是多姿多彩，令人印象難忘，在會友之不斷努力，互助互勵，各資深青商之南針時錫及社會賢達鼎力支持下，我會各項會務均有驕人之成績。

一九八一年將會是本人及董事局成員極具挑戰及義意深遠的一年，故勿論我們所策劃推行的是屬那一科那一目，我們所持的原則及目的都是要使青商精神發揚光大，力求推進會務，為社會人羣作出忠誠之貢獻。本人謹代表本會籍此呼籲各界人士及各青商會友繼續給予本會鼎力支持，時加指導，策勵來茲，使本會會務百尺竿頭，更進一步。

會長劉苑清

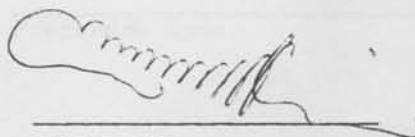
一九八一年三月八日

# Message From The Charter President

I would like to take this very special occasion of our 3rd Anniversary to congratulate each and every member for all their accomplishments throughout the past years.

In the coming year, I am much delighted to know more and more new blood joining this big family to contribute their many efforts in extending the Jaycee Spirit to best serve both the community and the whole world.

So dear members, be enthusiastic in uniting yourselves together through this occasion for working out all future goals of Jayceeism. Last but not least, I wish this occasion all the best!



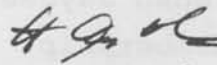
DAVID SIU  
Charter President

# Message From The Immediate Past President & National Hon. Treasurer

On the occasion of the Tai Ping Shan Jaycees 3rd Anniversary Ball, I wish to convey my sincere gratitude to those who work so hard for the growth of our Chapter.

In the past years, most of our members have shown their dedication and enthusiasm for the betterment of the community and the attainment of the Jaycee spirit.

I have firm belief that under the able leadership of a dynamic group of new officers, the Tai Ping Shan Jaycees will leap a great step forward for the years ahead.



Henry H. Chan  
Imm. Past President &  
National Hon. Treasurer



## Message From The National President 1981

I am please to be invited to write this message on the occasion of the 3rd Anniversary Celebration of the Tai Ping Shan Jaycees organised under the capable charmanship of JC Frederick Lynn.

Over the past 3 years, from the time when Tai Ping Shan first became a Provisional Chapter, you have made many achievements. And of late, we have seen the first lady President in a Chapter of mixed membership. This is, in a way, full recognition of the abilities and leadership of a lady JC member.

I have found a very dynamic leading team in the Board of the Tai Ping Shan Jaycees, as well as keen workers in the general membership. You together, will achieve a lot more, in concerted efforts, and in spreading the Jaycee spirit and in serving the community.

On behalf of the National Board, I wish you a successful anniversary and many happy returns!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Edmond Pang'. The signature is stylized and cursive.

Edmond Pang  
National President



## Message From National Immediate Past President Senate Chairman

It is indeed my greatest honour to be able to witness the celebration of the 3rd Anniversary of the Tai Ping Shan Jaycees.

The Tai Ping Shan Jaycees have grown and matured in this course of the past three years, this can be observed by the various successful project launched by them.

On this occasion I wish the Tai Ping Shan Jaycees and the 1981 Board of Directors all the best in the New Year.

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long, sweeping tail that ends in a small hook.

Major Tang  
National Immediate Past President  
Senate Chairman



## Message From The 1981 JCI Vice President

It is with great pleasure I am sending this message of greetings on the occasion of Tai Ping Shan Jaycees 3rd Anniversary.

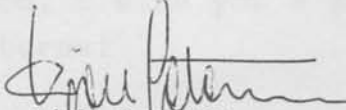
During these years you have already established a reputation within JCI to be one of the most active and well managed Jaycee chapters in Hong Kong. With your strong leadership team and dedicated members, I am convinced that the future will be as bright as the past years have been.

Gallillei once said: "You can not teach a man anything, you can only help him to find it within himself".

I think these words are so appropriate for the Jaycees that we help young people to grow by actually practising. Through this we not only develop young people, we also create a better world to live in.

I know that Tai Ping Shan Jaycees do and will further contribute a lot to the above mentioned.

I wish you all a successful future.



Kjell Peterson  
1981 JCI Vice President

February 1, 1981.



## Message From The National Vice President — Management

It gives me great pleasure, as the assigned National Vice President, to extend my warmest greetings and congratulations to the Tai Ping Shan Jaycees on the occasion of your 3rd Anniversary Celebration Ball.

Though relatively young in Jaycee age, Tai Ping Shan Jaycees has, in the past years, exerted great efforts in demonstrating her outstanding contributions to this organisation and to our community at large by the many meaningful community and youth activities program. This year, under the capable leadership of President Loretta and her hardworking board of directors and the conscientious members, I have no doubt that Tai Ping Shan Jaycees will have yet another year of great success and growth.

A handwritten signature in cursive script that reads "Kitty Leung".

Kitty Leung  
National Vice President - Management

2nd February, 1981.



## Message From The President of Toyama Jaycees, Japan

We are very pleased to learn that your 3rd Anniversary will be held on 8th of March, 1981.

We believe that this memorial occasion will strengthen your membership relations and further develop your future activity.

We extend our greetings and good wishes to all the members of Tai Ping Shan Jaycees.

村尾 于 平

---

Yukitada Murao  
President  
Toyama Jaycees, Japan.

Message From  
The Sister-Chapter  
新竹

姊妹會太平山青年商會  
慶祝第三週年餐舞會  
本人謹代表敝會同人  
祝其會務興隆

新竹國際青年商會會長  
一九八一年三月八日



## Message From The President of Victoria Jaycees

An anniversary dinner party should serve a purpose far more meaningful than simply for a party's sake, as it is the time for an organization to review its progress during the past year and project into the future.

As for Tai Ping Shan Jaycees, I am sure they have a lot to look back to at their 3rd anniversary dinner party, and their plans would be nothing short of even better accomplishment.

With our sincerest regards,

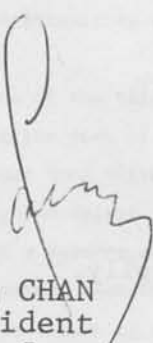
Alex Chang  
President



## Message From The President of Kowloon Jaycees

Despite of their tender age in jayceeism, it is evident from the projects and activities hosted by the Tai Ping Shan Jaycees that they have every heart and potential to become one of the strongest local chapters.

On this memorable occasion of their 3rd Anniversary Dinner Party, the Kowloon Jaycees would like to join me to send our warmest regard to the Tai Ping Shan Jaycees and wishing them yet another successful year in 1981.



PAUL CHAN  
President  
Kowloon Jaycees



## Message From The President of Island Jaycees

On the occasion of your 3rd Anniversary Celebration, I wish to express our heartiest congratulations.

Last year, your Chapter had made some remarkable achievements which I am sure will be further enhanced in the years ahead.

May I wish you another successful year.

Yours faithfully,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Wong', written over a vertical line.

Victor Wong  
President  
ISLAND JAYCEES

VW/jc



## Message From The President of Peninsula Jaycees

It is by no means an uncommon phenomenon to find a chapter being momentarily divided into factions of interest or convenience at the time of election of its LOM officers. It is a healthy thing that Jaycees leaders are grilled through a contested election.

But unavoidably, the fumes and furies of an election campaign at times linger on, impeding the full swing activities of a chapter as a whole.

For all our differences, the Jaycees movement is a centrifugal force that pulls us together inter alia under one common interest of acquisition of leadership training through service to the community.

May I, therefore, on this occasion of the third annual dinner of the Tai Ping Shan Chapter, after the dust of a heatedly contested election has fallen, call upon unity, especially inter-chapter unity, in the Jaycees spirit. After all, Tai Ping Shan Chapter has so far been a success and has launched with the united efforts of its members such innovative project as the Miss Chairty Contest, which unison of efforts and innovation we Peninsula Jaycees do strive to emulate in order to make our National Convention an equal success.

3rd February, 1981

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Joseph Pang'.

JOSEPH PANG  
President  
Peninsula Jaycees



## Message From The President of Hong Kong Jayceettes Ltd.

It has been a pleasure to witness the growth of Tai Ping Shan Jaycees from a mere 'infant chapter' a few years back into a 'mature chapter' of today.

On the occasion of your 3rd Anniversary Ball on March 8, may I wish you on behalf of the 1981 Board of Directors of the Hong Kong Jayceettes all the 'nourishment' you need for the continued growth of Tai Ping Shan Jaycees in 1981.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Emily Auw'. The signature is fluid and cursive.

Emily Auw  
President  
Hong Kong Jayceettes Ltd.

January 8, 1981



## Message From The President of Lion Rock Jaycees

On behalf of all the members of the Lion Rock Jaycees, I send our congratulations to the Tai Ping Shan Jaycees on the occasion of their 3rd Anniversary Celebration. It is a pleasure to see a new chapter grow.

During the past years, the Tai Ping Shan Jaycees have demonstrated an outstanding achievement. I have confident that under the capable leadership of President Loretta Lau, their chapter will continue to play an important role both in their community services and their Jaycee movements.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'A. Au'.

Anthony Y.L. Au  
President  
Lion Rock Jaycees



## Message From The President of Harbour Jaycees

It gives me a great pleasure to forward my message of greeting the Tai Ping Shan Jaycees on their 3rd Anniversary.

Under the capable leadership of President Loretta and her hard-working Board members, Tai Ping Shan Jaycees will go through again a very successful year.

On behalf of Harbour Jaycees, I look forward to a close cooperation between our two chapters and I sincerely wish Tai Ping Shan Jaycees a successful and prosperous future.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Timothy Fung', written in a cursive style.

Timothy Fung  
President  
Harbour Jaycees

Feb., 1981.



Message From  
The President of  
Yuen Long Jaycees

太平山青年商會三周年紀念誌慶

百尺竿頭

更進一步

元朗青年商會會長

曹紹偉



Message From  
The President of  
Bauhinia Jaycees

太平山青年商會三週年會慶

精誠團結  
服務社會

紫荆青年商會  
會長談可仁



題



## Message From The President of Dragon Jaycees

On the occasion of the 3rd Anniversary Dinner Party of the Tai Ping Shan Jaycees, may I, on behalf of Dragon Jaycees, offer my heartiest congratulations and best wishes to President Loretta Lau and her members.

For the past three years, Tai Ping Shan Jaycees has been the training ground for many young men and women. Their projects completed, have also achieved social recognition.

Wishing all of you a happy Anniversary and a successful 1981.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lee Kin Man', with a long horizontal stroke extending to the right.

Lee Kin Man  
President  
Dragon Jaycees



## Message From The President of East Kowloon Jaycees

Loretta, the first Lady President ever elected in a mixed Chapter in Hong Kong, will sure lead the Tai Ping Shan Jaycees into an era of fine achievement.

Hong Kong is badly in need of contributions from voluntary organizations like the Jaycees. Tai Ping Shan, I am sure, will be on the go to demonstrate their ability in this concern.

Best wishes to you, Loretta, and your members,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Allan T.K. Leung". The signature is written in a cursive style and is enclosed within a faint circular outline.

Allan T.K. LEUNG  
President  
East Kowloon Jaycees

# Tai Ping Shan Jaycees 1981 Organization Chart

## GENERAL ASSEMBLY



**Presidential Advisor**  
David Siu



**President**  
Loretta Lau



**Immediate Past President**  
Henry Chan



**Parliamentarian**  
Cheng Kwan Shuen



**Advisors**  
Fredrick Lynn



**Advisors**  
William Ma



**Assistant Hon Treasurer**  
Mille Leung



**Hon. Treasurer**  
Patrick Yiu



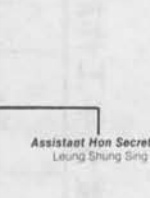
**Vice President (IND)**  
Joyce Chow



**Vice President (COM)**  
Clive Chan



**Vice President (LUM)**  
Tong Wong



**Hon. Secretary**  
Amy Lam

**Assistant Hon Secretary**  
Leung Shung Sing



**W & M Director**  
Kenneth Luk



**EA Director**  
Stephen Chan



**LD Director**  
Lau Kim Man



**CD/YA Director**  
Clark Lam



**PR Director**  
William Wu



**R & R Director**  
Allan Yan



**R & P Director**  
Menzie Kwong

**IA Director**  
Henry Teng



**ME Director**  
Johnson Ng



**PR Officer**  
Irene Cheng



太平山青年商會一九八一年度全年工作計劃表

	一月 Jan	二月 Feb	三月 Mar	四月 Apr	五月 May	六月 Jun	七月 Jul	八月 Aug	九月 Sept	十月 Oct	十一月 Nov	十二月 Dec
領袖才能組 Leadership Development			太平山領袖訓練營			研討會			訓練營			
經濟事務組 Economic Affairs					經濟研討會				經濟研討會			
會員擴展組 Membership Extension			青商知識講座			青商知識講座		青商知識講座				
公共關係組 Public Relations			3週年餐舞會 茶聚	茶聚	乒乓球賽 茶聚	茶聚	遊船河 茶聚	茶聚	茶聚	燒茶 烤聚	茶聚	茶聚
社會發展組 Community Development						傳龍同心 幸福一生 服務計劃						
國際事務組 International Affairs				電傳亞洲 大會	亞洲大會 姊妹盟			款待 外來賓	宣傳世界 大會			
秘書處 Secretariat	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會	月會 董事會
編印組 Publication & Publicity				會刊出版				會刊出版			會刊出版	
紀錄獎勵組 Records Recognition			製訂獎項					按排總會 投總會 獎項	頒發獎項			
本會其他活動 Other Bauhinia Activities						第二屆慈善小組選舉			本會第一屆 週年大會			
總會活動 NOM Activities		分會職員 訓練班 就職典禮			亞洲大會 菲律賓	青商週 青商運動 大會	日本青年 旅程		總會週年 大會		世界大會	

# 世界總會簡介

## 一、簡 史

國際青年商會 (Jaycees International Inc.) 簡稱 JCI 是一個建設性之青年人之組織，它以透過各種活動，訓練會員之領導才能，增進其辦事能力與經驗，提高其公民責任，期能擔當重任，服務社會，進而促進國際間的友誼和瞭解，間接協助政府建立自由繁榮、和諧、進步之社會和世界。

這個具有崇高理想和宗旨之國際性團體，其創立經過分為三個階段：

### (一) 創立時期

亨利 葛密 (Henry Giessebie) ，為本會創始人，於一九一五年十月十三日在美國密蘇利州聖路易斯城和其他卅二位青年召開了一次會議。他們以聯合青年人的時間及智慧，為改善社會，提高人類福利為理想，共同組織了一個叫「青年勵進會」 (Young Mens Progress Civic Association) 。成立後，立即熱誠地推展各種社會服務活動，鼓舞許多有志青年，因此在六個月內，會員人數增達七五〇人。

除服務社會以外，尚給予會員各種訓練，為期善盡良好公民之責任，該團體於一九一六年改名為青年公民協會 (Junior Citizens) ，此乃今日青商會英文縮寫 (J.C.) 之起源。

一九一八年二月，他們熱誠服務社會之成果，感動了聖路易斯商會 (St. Louis Chamber of Commerce) ，該商會遂給予各種支持和贊

助，因此改名為青年商會 (Junior Chamber of Commerce) 。

### (二) 萌芽時期：

青年商會的發展是在第一次世界大戰之後，各國正圖謀復興建設，青年商會本身也就成爲一種青年改革運動，日漸展開。

聖路易斯的青年商會運動，在美國各地迅速展開。於一九二〇年六月美國全國性的青年商會正式成立，隨即推展至加拿大，中南美洲，橫跨太平洋而至澳洲，紐西蘭，再北上至亞洲，並傳至歐洲和非洲。

### (三) 成熟時期：

一九四四年，十二月十一日，八個國家青年商會的代表在墨西哥舉行國際性會議，正式宣佈成立國際青年商會 (Junior Chamber International) ，簡稱 JCI 。爲紀念這一日，每年十二月十一日，訂定爲「國際青商日」 (JCI day) 日。

## 二、國際青年商會組織

國際青年商會因其宗旨正確，激勵青年人之理想與行動，吸引了許多公正而熱心之青年參加，備受社會賢達以及各國政府之重視與推崇，截至一九七八年已擁有：

- (一) 國家分會 (NOMS) 84 個。
- (二) 地方分會 (LOMS) 15000 個。
- (三) 個人會員 (IMS) 575000 人。

## 香港青年商會歷史

- 一九四九年：菲律賓青年商會會員 **MR. JOHN NG** 被國際青年商會委任將青商知識及概念傳至香港。
- 一九五〇年：香港青年商會董事局成立。
- 一九五一年：香港青商正式成爲國際青商會員國之一，由當年世界副會長羅拔度華利花主持成立典禮。
- 一九五一年：第一屆國際青年商會亞洲區大會在香港舉行，港督主持大會開幕儀式。
- 一九五二年：香港青年商會正式註冊爲一合法之團體。
- 一九五二年：**MR. J. S. LEE** 獲選爲世界副會長。
- 一九五四年：第四屆國際青商亞洲大會於香港舉行。
- 一九五六年：沙利士先生榮任國際青商世界會長。
- 一九五七年：**MR. FRANCIS J. CHAN** 當選爲世界副會長。
- 一九六二年：第十七屆國際青商世界大會在港舉行。
- 一九六五年：九龍青年商會成立，香港青年商會改名維多利亞青年商會，而香港青年商會則成爲擁有二個分會之國際青商會員國。
- 一九六六年：國際青商亞洲大會於香港舉行。**MR. BABAR BAMCHANDANI** 當選世界副會長。港島青年商會正式成立。
- 一九六七年：香港青年商會之官式刊物 **HARBOR LIGHT** 於加拿大多倫多世界大會中獲得「最佳青商刊物」獎
- 一九六九年：半島青年商會成立，爲第一個以中文爲法定語文之分會。附屬維多利亞青年商會之香港女青年商會於週年大會中獲得承認爲香港青年商會之第五個分會。
- 一九七一年：由半島青商贊助之獅子山青年商會正式成立。
- 一九七二年：香港青年商會主辦亞洲區大會。
- 一九七四年：於台中舉辦之亞洲大會中，香港青年商會被委任爲「亞太發展」組織中主席。
- 一九七五年：港島青商曾慶忠先生獲選世界副會長並被國際青年商會委任爲美洲區大會主席。
- 一九七七年：海港及元朗青年商會正式成立
- 一九七八年：（一）太平山青年商會成爲正式分會。
- （二）海港分會主辦「國際青年商會職員訓練學校」。
- （三）香港青年商會屬下女青年商會投得「一九七九年國際青年商會亞洲區大會」主辦權。
- （四）半島青商曾祥先生獲選七九年度世界副會長。
- （五）半島青商於馬尼拉世界大會中獲頒「最佳健康教育獎」「最佳分會刊物獎」及「改善環境衛生獎」等三個世界級之獎項。
- （六）海港青商亦於馬尼拉世界大會中獲頒「最傑出世界新分會獎」。
- 一九七九年：（一）香港女青年商會主辦一九七九年國際青年商會亞太區大會在五月舉行。
- （二）總會前任會長羅永全君獲選爲八〇年度世界副會長
- （三）香港青年商會獲得國際青年商會頒發「傑出會員增長」之獎項。

1978活動圖片



油麻地水上兒童夏令週



青年關懷兒童計劃



水上兒童海洋公園遊

# 1979活動圖片

主辦香港青年商會第十四屆週年大會



耆英體育同樂日

新會員宣誓入會儀式



# 1980活動圖片



敬老同樂日



日本富士JC與本會結盟夜

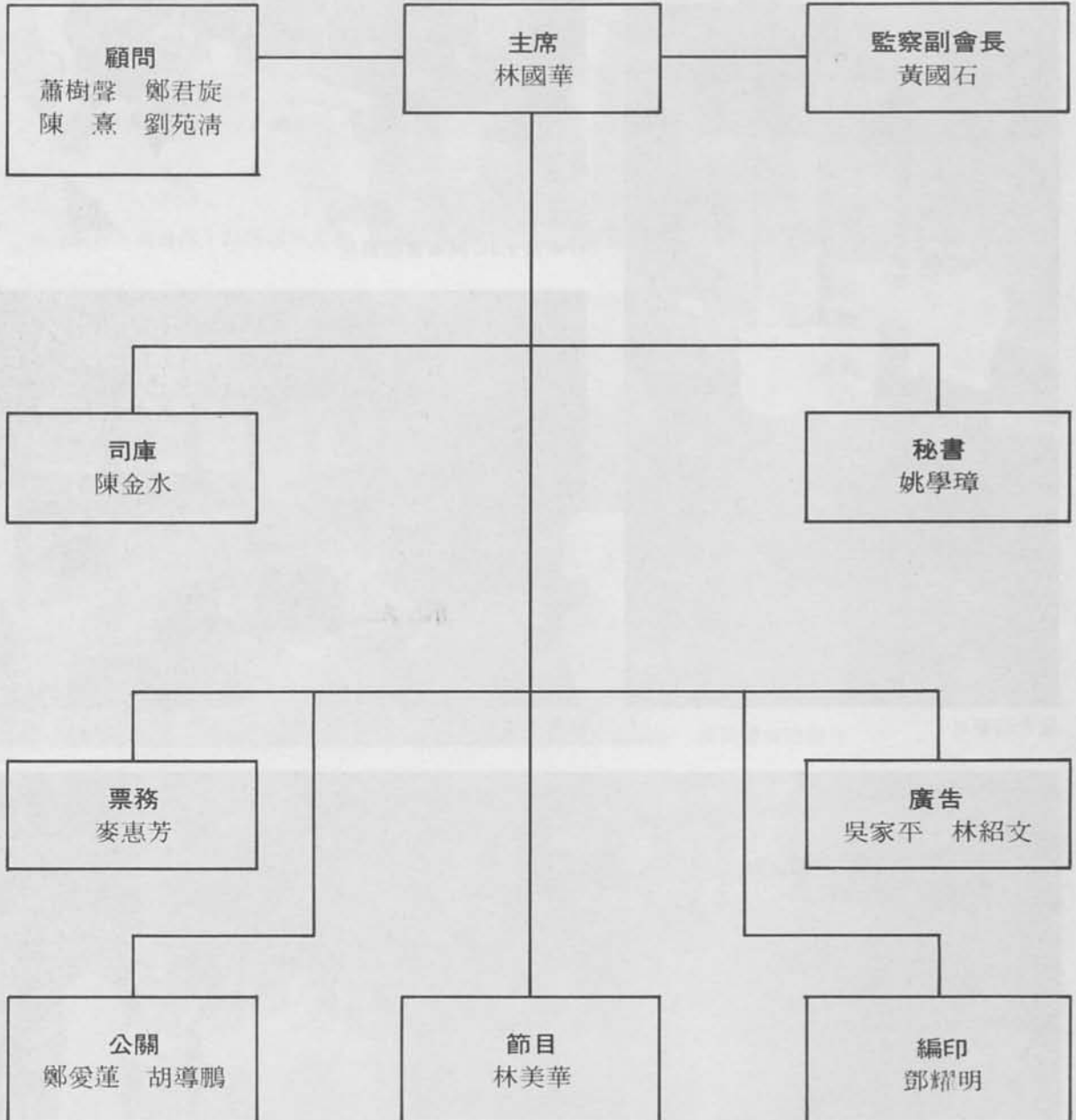


慈善小姐選舉



兒童與節能運動

# 餐舞會籌備小組



## 你對自己個人的潛質不一定具有深切瞭解

年青人參加青年商會能夠學習如何負起責任，決策，成為善於詞令及熟習管理的技術……，使他們成為更完美的人。

可能沒有人與你談及青年商會能夠提供機會學習及實踐管理的技術，包括財經管理，公關知識，建立目標的方法，小組計劃的推行及人事管理等……各種成為一個優秀青年的本領。

假若你是一位青商會員的話，你便是一個擁有超過五十萬個熱誠青年組織的成員。這些青年在他們超過八千個不同社會中形成一種前進的力量，推行各種精心策劃的工作來為他們社會的需求而努力。

透過個人的成長而成為一個傑出的青商，你將會更有效地幫助你的親友及社會。切勿因這些責任而感到畏懼。作為一個青商，你將會獲得充足的訓練來處理這些問題。

青商的組織是藉着「個人發展訓練機會」、「行政管理訓練機會」、「社會發展工作訓練機會」及「國際關係機會」四個基本發展方向而建立在「鍛鍊青年成為完美的人」的概念上。這四個相輔相成的發展方向形成青商的四要環，代表青商致力提高每一個會員的潛質和改善社會的志願。



個人的成長絕非可授予的，而是奮鬥得來。亦非可給予的，而是爭取始能獲得。它不是與生俱來，而是一種明顯的品質，一種尺度，一種見地，公開與任何願意接受鍛鍊的人。

總括來說，參與青商活動使你表現出對青年商會具有共同的觀感而且希望成為其中一員。

## 怎樣才能成為青商會員？

- \* 你有沒有雄心去領導未來的社會呢？
- \* 你是否願意接受挑戰呢？
- \* 你是否希望改進你的修養呢？
- \* 你是否希望結交更多朋友及推廣你的社交圈子呢？
- \* 你的年齡是否在二十歲至四十歲之間呢？

假如你的答案是肯定的話，請將回條填妥寄回，我們將向你提供更多資料，告訴你如何成為一個青商會員。

To:  Shan JC  
272, C15 Queen's Road,  
Central, Hong Kong.  
Tel. 5-438913

*I am interested in becoming a Jaycee.  
Please send me further information  
and an application form.*

Mr./Mrs./Miss .....

Address .....

Age ..... Tel. ....

Company .....

Position .....

## 節目表

## PROGRAMME

- |            |                                       |
|------------|---------------------------------------|
| (1)酒會      | (1) Reception & Cocktail              |
| (2)誦讀青商信條  | (2) Recital of Jaycee Creed           |
| (3)介紹嘉賓    | (3) Recognition of Guests             |
| (4)會長致歡迎詞  | (4) Welcoming Speech by the President |
| (5)總會會長致詞  | (5) Address by the National President |
| (6)大會嘉賓致詞  | (6) Address by the Guest of Honour    |
| (7)致送紀念品   | (7) Presentation of Souvenirs         |
| (8)頒發獎項    | (8) Presentation of Awards            |
| (9)大會主席致謝詞 | (9) Vote of Thanks by Chairman        |
| (10)晚餐     | (10) Dinner                           |
| (11)節目表演   | (11) Performance                      |
| (12)舞會     | (12) Music & Dance                    |
| (13)幸運抽獎   | (13) Raffle Draw                      |
| (14)舞會     | (14) Music & Dance                    |

With Compliments

of

Rosanna Yuen

ALL QUEENS FASHION COMPANY

With Compliments

of

Starry Eyes Gift Extraordinaire  
Kitty Chan

No. 82-83 The Jewellery Mart  
R 009-011 Regent Hotel Shopping Arcade  
Kowloon, Hong Kong  
Tel. 3-7216502

星星精品公司

專營各國流行飾物

# 特藝印務有限公司

## 致意

何必影印

價目表 PRICE LIST

	QUARTO 8½ x 11 信度				FOOLSCAP 8½ x 13 & A4 嚙度			
	1 SIDE 單面		2 SIDES 雙面		1 SIDE 單面		2 SIDES 雙面	
	48 Hours 48小時	Same Day 即日	48 Hours 48小時	Same Day 即日	48 Hours 48小時	Same Day 即日	48 Hours 48小時	Same Day 即日
Up to 10 copies 50 copies	11.00 13.00	13.00 15.00	21.00 25.00	25.00 29.00	12.00 14.00	14.00 16.00	23.00 27.00	27.00 31.00
First 100 Extra 100s	14.00 7.00	17.00 8.00	27.00 13.00	34.00 15.00	15.00 8.00	18.00 9.00	29.00 15.00	36.00 17.00
First 1,000 Extra 1,000s	77.00 67.00	89.00 76.00	134.00 114.00	158.00 143.00	87.00 76.00	99.00 86.00	154.00 132.00	178.00 152.00



# With the Compliments

of



1981 BOARD OF DIRECTORS  
OF  
HONG KONG JAYCETTES LTD.

Emily Auw  
Belinda Cheung  
Melina Lai  
Mariana Lau  
Cherry Sin

Theresa Tang  
Dora Chan  
Helen Chan  
Grace Chang  
Wendy Ho

Sarina Kwan  
Katherine Kwong  
Annie Lui  
Annie Pang  
Linda Yu



香港無線通訊系統有限公司  
HONG KONG PAGING SYSTEM LTD.

21 GAYLORD COMMERCIAL BUILDING  
114-120 LOCKHART ROAD, HONG KONG  
PAGING SERVICE: TEL. 5-284222 (24 HOURS)  
OFFICE: TEL. 5-280216

香港灣仔洛克道114-120號  
嘉洛商業大廈21字樓  
傳呼服務電話：5-284222(24小時)  
寫字樓電話：5-280216

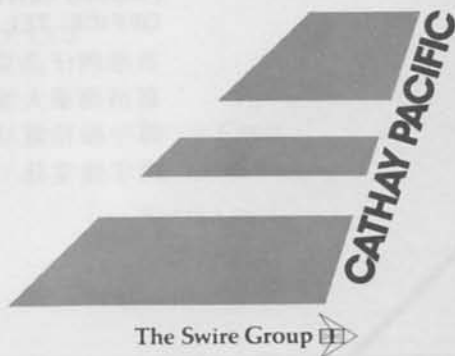
# Cathay Pacific. Serving you all the way.



To London, Australia, the Middle East and all over Asia.  
Serving you all the way. **You can depend on us.**

For information and reservations  
please telephone: **5-640123** (24-hour service)

Bahrain · Bangkok · Brunei · Dubai · Fukuoka · Hong Kong ·  
Jakarta · Kota Kinabalu · Kuala Lumpur · London · Manila · Melbourne · Osaka ·  
Penang · Perth · Port Moresby · Seoul · Shanghai · Singapore · Sydney · Taipei · Tokyo.






With the Compliments

of

Yoshinobu Honda



With the Compliments

of



**Mr. Peter Frazer Kong**  
P. T. Hutan Ray Indonesia Timber Co.  
(P.T. Hutrindo)

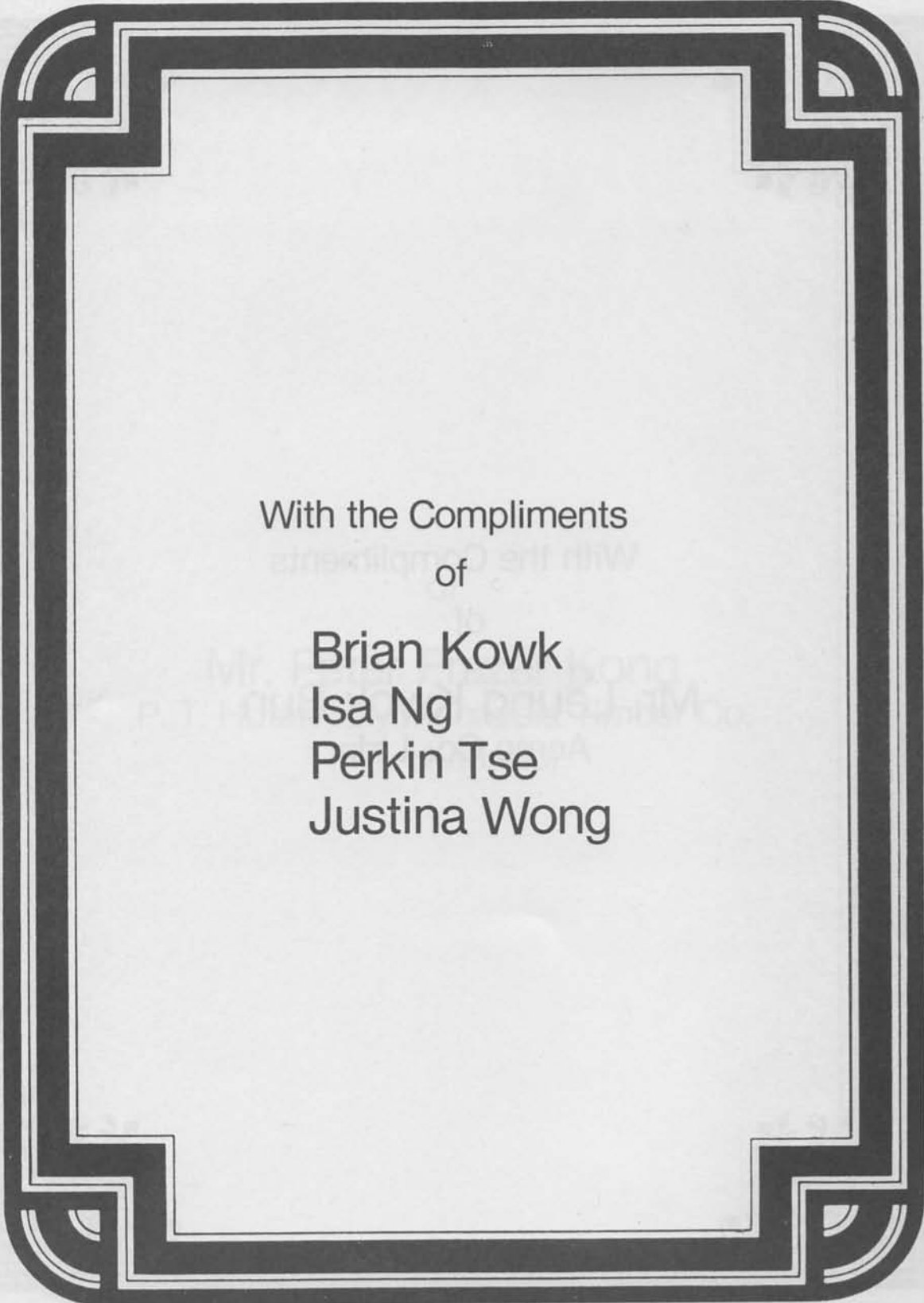


With the Compliments

of

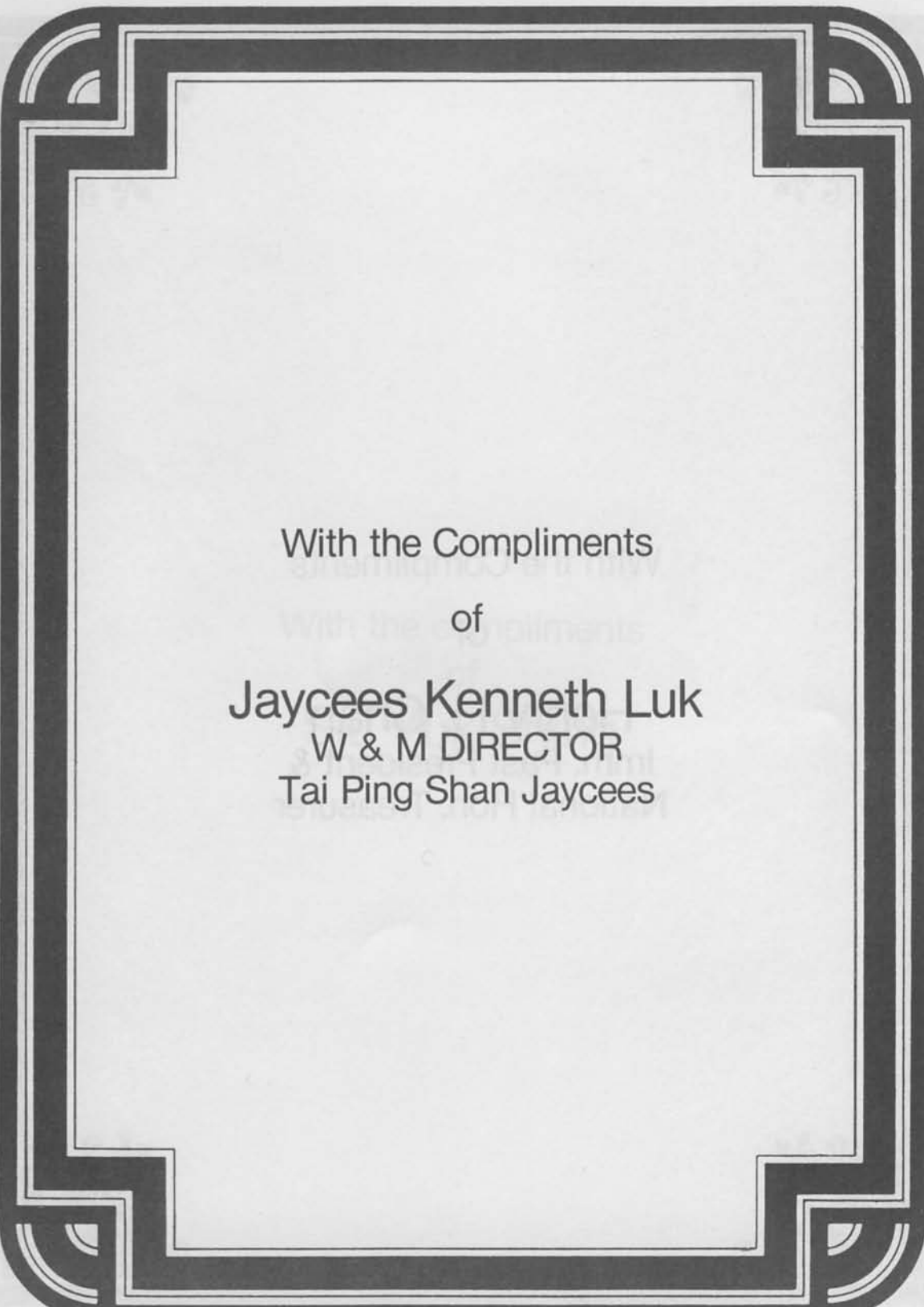
Mr. Leung Kwok Bun  
Acme Co., Ltd.





With the Compliments  
of

Brian Kowk  
Isa Ng  
Perkin Tse  
Justina Wong



With the Compliments

of

**Jaycees Kenneth Luk**

W & M DIRECTOR

Tai Ping Shan Jaycees



With the Compliments

of

**Henry H. Chan**

Imm. Past President &  
National Hon. Treasurer



With the compliments

to

With the compliments  
of  
**Siu Yuk Shing**

WATT PRINTING CO.

17 Seaton Street, G/F, Box  
Yong Lok, Hong Kong  
電話：2320717

馬田(香港)貿易公司

MARTIN(H.K.)TRADING CO.



With the compliments

of

---




**華迪印刷公司**  
**WATT PRINTING CO.**

17 Swatow Street, G/Floor,  
Wanchai, Hong Kong.

Tel: 5-283773 5-284567

---

LUNETHS 法國 馬田  
**M** Mò Dè Martin  
Paris

*Maggy Rouff*  
paris 

 LUNETHS  
MOLYNEUX  
PARIS

**PHILIPPE VENET**  
PARIS

馬田(香港)貿易公司  
MARTIN(H.K.)TRADING CO.

鑽石標誌 黃白金結晶



## 瑞士穎雅華錶 計時珠寶



千錘百鍊的黃金，白金，  
加上真正鑽石，和瑞士舉世  
知名的製錶秘訣，造成珠寶  
般美麗的穎雅華錶。穎雅華  
錶的高貴氣質，和恒久  
的準時，一八六六年起便  
馳譽歐洲，本年度特意選擇  
香港為遠東第一市場，運到  
男女裝錶，帝后型對裝錶及石英錶  
二百餘款，為香港首次帶來，  
準時而又實用的珠寶！

價格：\$ 1,500—\$ 20,000

**WITTAUER**  
GENEVE

**穎雅華**  
創設於1866

總代理：益羅有限公司 中環德輔道中40—42號802室

經銷處：萬年珠寶有限公司 皇后大道中44—46號 備敦道625號

With the Compliments  
of  
**John Lo**  
**Everlight Shares Co.**  
Room 1003, Tak Woo House,  
17-19, D'Aguilar Street, Hong Kong.  
Telephone: 5-235066-9  
(Member of Far East Stock Exchange Ltd.)

With the Compliments  
of  
Daniel Lee  
Triatomic Enterprises Limited

Room C, 11th Floor, Nathan Tower,  
518-520 Nathan Road, Kowloon.  
Telephone: 3-880151

With the Compliments  
of  
Tony Cheng  
Austin Industrial Company  
Manufacturing Quality Stationery and  
Other Plastic and Metal Products

Cable Address: AUSTINPLAS  
Mailing Address: P.O. Box 9047, Kowloon City Post Office  
Factory Address: Flat F, 12th Floor, Golden Dragon Industrial Center, Block 3,  
172-180 Tai Lin Pai Road, Kwai Chung  
Telephone: 12-292979



With the Compliments  
of  
**Mr. Raymond Wong**  
Dragon Tourist & Trading Co.





With the Compliments  
of  
Dove Trading Co. Ltd.

Acknowledgement



All Queens Fashion Co.  
Starry Eyes Gift Extraordinaire  
Direct Printing  
H.K.Jaycettees  
H.K.Paging System Ltd.  
Cathay Pacific  
Yoshinobu Honda  
P.T.Hutan Ray Indonesia Timber Co.  
Mr. Leung Kwok Bun  
Brian Kowk  
Isa Ng  
Perkin Tse  
Justina Wong  
Jaycees Kenneth Luk  
Henry Chan

Siu Yuk Shing  
Ring List Ltd.  
Martin (HK) Trading Co.  
Everlight Shares Co.  
Dragon Tourist & Trading Co.  
Dove Trading Co.,Ltd.  
Triatomic Enterprises Ltd.  
Daniel Lee  
Tony Cheng  
Austin Industrial Co.  
Christian Bernarld Ltd.  
Tse Sui Luen Jewellery Co.,Ltd.  
Mr. Hilton Cheung Leen



With the compliments  
of  
Christian Bernarld Ltd.

7/F, Flat B, Aubin House,  
171-172 Gloucester Rd.  
Hong Kong.





**TAI PING SHAN JAYCEES LTD.**